



# ENGLISH NOW! NEWS

www.englishnow.jp

## アプリだけでは不十分！

皆さんは時代が進むにつれ人間の知能が向上していると思いますか？...それとも、そんなことはないでしょうか？

様々な物事の自動化は私たちにより便利な生活をもたらし、新しい扉を次々に開いてきました。ただし、相当な犠牲も存在します。そしてその犠牲は思っているよりよほど大きいのではないかと私は危惧しています。

GPSやグーグルマップが便利であることは火を見るよりも明らかですが、一方で今でもコンパスを使い、地図を読み、的確な道筋を示せる人はどのくらいいるでしょうか？そして、どれほどの人が次からはGPSがなくても目的地に辿り着けるよう、運転中に周囲の環境を注意深く確認し、記憶しているのでしょうか。

スマートフォンに連絡先を保存しておくのは本当に素晴らしいことです。しかし、それにより電話番号や住所を記憶しておけなくなった人は少なくないのではないのでしょうか？

今の世の中には手頃で、たちどころに満足感を与えてくれるデジタルエンターテインメントが24時間いつでも手の届くところに存在します。しかし、小説の全編や本格的なノンフィクション作品を最後まで読み切るための忍耐力や集中力を持ち合わせない人はどのくらいいるでしょうか？または、長く、深く、バランスの取れた会話を交わすための集中を持続できる人はどの程度の数でしょうか？

メールでやりとりができるのは便利で喜ばしいことですね。しかし顔を合わせたり、声でのコミュニケーションすら避けるところまでいってしまうと、本物の人としての血の通った心の通じ合いを持つための対人能力を失いかねません。

銀行でさえ、(彼らにとっての)利便性向上とコスト削減のため、人が直接対応する機会を極力減らしています。人が対応していた分野がATMになり、全てを

オンラインに移行しようとしているのです。オンライン「窓口」が銀行員とのやりとりを取って代わることで、人件費を抑えることができますからね。そして私たちはまた一つ、本物の生きた人間と面と向かってコミュニケーションを取る機会を失うのです。

能力(またはサービス)を自動化もしくはデジタル化するたび、私たち人間は能力(またはサービス)を失うことにまた一歩近づいているのです。

私たちは自ら愚かになる道を選んでいくのでしょうか？...仲間である人間同士で上手に話したり、交流する能力を少しずつ失いながら？

語学学習にも同じことが言えます。コミュニケーションの相手となる人、そして語学の人間的な部分を見捨てるような気が付けなければいけません。

既に多くの旅行者が外国語を使ってリアルタイムでコミュニケーションを取るために"Google Translate"や"Microsoft Translator"、"iTranslate Voice"といった翻訳アプリを使用していますね。こうしたツールは今後もますます広まってくばかりだと思います。本当に助かる道具であることは間違いありませんし、もし全く馴染みのない言語を使って今すぐ誰かとコミュニケーションを取らなくてはいけない場面に出くわしたら、私もその恩恵に与ると思います。しかし、これはあくまでその場しのぎの緊急の解決法です。今後もその言語を使って長期間に渡り有意義な交流を持ちたいのであれば、翻訳アプリを頼ることはできないでしょう。

外国語で最低限以上のコミュニケーションを取りたいと心から思うのであれば、その言語、そして背景にある文化を学ぶのに必要な時間と労力を注がなくてはなりません。この点についてはどんなアプリも助けにはなりませんし、コミュ

ニケーションを深めてはくれないでしょう。どうか勘違いしないで下さい。私は"Luddite(テクノロジー嫌い)"を押し進め、デジタル世界を捨て去ろうと言っている訳ではありません。実は私は最先端技術はいち早く取り入れているタイプの人間なのです。ソーシャルメディアを除いてですけどね！

ENGLISH NOW!の生徒の皆さんの多くは週に1回レッスンに来て下さっていますね。しかし早急に、確固とした上達を得たいのであれば、残念ながらこれだけでは不十分なのです。予習や復習のために、皆さんにはぜひ学習アプリやソフト、オンライン教材を存分に活用してもらいたいと思っています。こうしたツールはENGLISH NOW!でしているような面と向かっての「アナログ」な学習を補完、強化するのにつけてです。

インターネットやスマートフォンが普及するずっと以前には本やテープ、CDを使って一人で学習に励むことが外国語をしっかりと習得する上で重要とされてきました。その本質は変わっていません。新しいテクノロジーやメディアはただ単に自主学习をより手頃で、効果的で、価格も安くしたのです。これを利用しない手はありません。

しかしどれだけ便利であっても、英語コミュニケーションの持つ微妙なニュアンスの差異を感じ取ったり、それに伴う徹底的な理解を深めるためにはアプリやソフトウェアでは不十分です。この能力は本物の、生きた人間と面と向かって話をすることによってのみ身に付きます。ですからぜひアプリやYoutube動画で学習した英語をENGLISH NOW!のクラスに持ち込み、試し、磨いて下さい。人間的なコミュニケーションとデジタル世界、両方を楽しんでいきましょう！



# ENGLISH NOW! NEWS

www.englishnow.jp

## “The Apps Aren't Enough!”

Are humans really getting smarter ... or not?

Each new advance in automation brings more convenience and opens new doors — but at a price. And I fear that price is much higher than we realize.

GPS and Google Maps are certainly convenient, but how many still can use a compass, or read a map, or give competent directions? And when driving, how many really observe and remember their surroundings well enough to find their way later — without GPS.

Keeping your contacts on your smartphone is wonderful — but how many can no longer remember phone numbers or addresses because of this?

Instant, immediately satisfying digital entertainment is at our fingertips 24 hours a day — but how many no longer have the patience or focus needed to read entire novels and serious nonfiction? Or still have the attention span to hold a long, deep, balanced conversation?

Social interaction by texting can be convenient and gratifying. But relying on it to the extent that we avoid face-to-face communication — or even voice communication — can mean losing the interpersonal skills needed for genuine, intimate human communication.

For convenience [theirs!] and to save money, even banks are eliminating as much human contact as possible. They've moved from human tellers to ATMs to entirely-online banking. Online

“*madoguchi*” replace interaction with employees and save labor costs. And take away yet another opportunity for us to communicate face-to-face with a real, live human.

Every time we automate or digitize a skill [or service], we become one step closer to losing that skill [or service].

Are we making ourselves stupider? ... less able to interact and communicate effectively with our fellow humans?

This can apply to language learning. We must be careful not to ignore the human, personal side of language.

We are already seeing many travelers turning to translation apps like Google Translate, Microsoft Translator, and iTranslate Voice for communicating in real time in foreign languages. We can only expect this trend to accelerate quickly. These can truly be lifesavers, and if I were to suddenly have to communicate in a language I had no experience with, I might take advantage of them. However, this would only be a short-term emergency solution — not one I would depend on if I intended to meaningfully interact in that language long-term.

To truly interact beyond the most basic communication in a foreign language, one must put in the time and effort necessary to learn that language, together with the culture behind it. No app will bring you this understanding — or depth of communication. Don't get me wrong. I'm not advocating going Luddite and tossing out the digital

world. Actually, I've been rather an early adopter of much of it myself — aside from social media, that is!

Most of *English Now!*'s students come to class once a week. This alone is not enough for solid, rapid progress. I want to encourage all of our students to take full advantage of the available apps, software and online resources to supplement their English study. These complement and reinforce the face-to-face “analog” classes you attend at *English Now!*

Long before Internet and smartphones, studying alone with books and tapes and CDs was essential to make solid progress with a foreign language. This hasn't changed. The new technology and media have simply made solo study more readily available, more effective, and cheaper. We would be foolish not to take advantage of them.

But, godsend that they are, they're not enough for developing deeper, more nuanced English communication skills — and the profound understanding that comes with them. This can only be achieved by communicating face-to-face with real, live humans. So please do study with the apps and the *YouTube* videos — and then bring what you've learned to your class at *English Now!* to try out and refine. Enjoy the best of both worlds: both digital and human!

Jacques Saffell